



# Buku Pedoman Pencegahan Bencana Bagi Penduduk Asing

Edisi Bahasa Indonesia



Prefektur Kagawa

# Buku Pedoman Pencegahan Bencana Bagi Penduduk Asing

## Edisi Bahasa Indonesia

### Daftar Isi

#### Pendahuluan

#### Gempa bumi

- 1 Mengapa gempa bumi menakutkan? ..... 1
- 2 Nankai Torafu Jishin (Gempa Palung Nankai = Gempa besar yang mungkin akan terjadi di daerah Kagawa) ... 2
- 3 Skala intensitas seismik dan magnitudo ..... 4
- 4 Yang harus dilakukan saat terjadi gempa bumi ... 5



#### Angin topan / Hujan lebat

- 1 Angin topan dan hujan lebat di daerah Kagawa ... 7
- 2 Peringatan waspada, Peringatan siaga dll ..... 8
- 3 Yang harus dilakukan saat terjadi angin topan dan hujan lebat ..... 9
- 4 Yang harus diperhatikan saat evakuasi ..... 9



#### Persiapan terhadap bencana

- 1 Persiapan terhadap gempa bumi ..... 10
- 2 Persiapan terhadap angin topan / hujan lebat ..... 11
- 3 Menyiapkan perlengkapan darurat (barang yang dibawa ketika menyelamatkan diri) barang yang harus selalu siap ..... 12
- 4 Pastikan tempat pengungsian ..... 13

#### Informasi yang berguna saat terjadi bencana

- 1 Nomor kontak darurat ..... 14
- 2 Tips Keselamatan ..... 14
- 3 Papan pesan saat bencana ..... 14
- 4 Peringatan dini terhadap bencana (Pesan peringatan bencana yang dikirim ke ponsel) ... 16
- 5 Ungkapan bahasa Jepang saat bencana (menggunakan bahasa Jepang saat terjadi bencana) ... 18
- 6 Catatan untuk kondisi darurat (Nama, Alamat, Nomor telepon dll) ..... 19
- 7 Kumpulan tautan ..... 20



# Pendahuluan


Di Jepang sering terjadi bencana alam seperti gempa bumi dan angin topan. Khususnya gempa bumi, kita tidak tahu kapan akan terjadi gempa bumi. Pada Maret 2011, terjadi gempa besar dan tsunami di daerah Tohoku. Di prefektur Kagawa juga dikatakan bahwa kemungkinan terjadinya gempa besar adalah Nankai Torahu Jishin (Gempa Palung Nankai). Prefektur Kagawa setiap tahun mengalami kerusakan akibat angin topan dan hujan lebat (Shuchu Gou).

Bacalah buku ini dengan seksama dan lakukan persiapan untung menghadapi bencana dari sekarang.

## Gempa

### 1 Mengapa gempa bumi menakutkan?

Jepang adalah negara yang dikenal rawan gempa bumi. Kita tidak tahu kapan akan terjadi gempa bumi. Saat terjadi gempa bumi besar menimbulkan hal-hal berikut. Dibawah ini adalah hal-hal yang timbul ketika terjadi gempa.

<p>かさい [kasai] 火災 [kasai] Kebakaran (Kaji)</p>  <p>Setelah terjadi gempa bumi ada kemungkinan terjadi pula kebakaran. Jika terjadi di daerah padat bangunan, api berpotensi menyebar ke seluruh kota.</p>	<p>つなみ [tsunami] 津波 [tsunami] Tsunami</p>  <p>Gempa bumi yang berpusat di laut dapat memicu terjadinya gelombang tsunami. Oleh karena itu, orang-orang yang sedang berada di dekat sungai dan pantai harus berhati-hati.</p>	<p>たてもの とうかい 建物の倒壊 [tatemono no tokai] Reruntuhan bangunan</p>  <p>Dikhawatirkan orang-orang akan tertimpa reruntuhan bangunan yang rusak.</p>
<p>たお 倒れてくるもの、お 落ちてくるもの [taoretokuru mono, ochitekuru mono] Barang-barang yang roboh / terjatuh</p>  <p>Perabot, PC, alat penerangan dll yang berkemungkinan roboh atau jatuh yang serpihannya dapat menyebabkan luka. Saat berada diluar bangunan sekalipun harus berhati-hati, terhadap kemungkinan barang yang dapat menimpa seperti mesin penjual otomatis, atau papan reklame.</p>	<p>どしゃくず、がけくず 土砂崩れ、崖崩れ [doshakuzure, gakekuzure] Tanah longsor / Tebing longsor</p>  <p>Orang yang berada di dataran tinggi dan curam atau dekat tebing harus berhati-hati.</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kemungkinan air, gas dan listrik yang akan terhenti.</li><li>• Ponsel yang sulit tersambung dan internet yang menjadi susah diakses. Kesulitan lainnya adalah terputusnya aliran listrik sehingga baterai ponsel tidak dapat diisi. Kesulitan ini membuat banyak orang tidak mengetahui info tentang apa yang terjadi saat itu. Serta tidak dapat menghubungi keluarga dan teman-teman.</li><li>• Ada kalanya badan jalan tertutup dan alat transportasi seperti bus dan kereta tidak dapat beroperasi.</li></ul>

## 2 Nankai Torafu Jishin (Gempa Palung Nankai = Gempa besar yang mungkin akan terjadi di daerah Kagawa)

Prefektur Kagawa terletak di atas lempeng Eurasia, di sebelah timur laut (kanan atas) pulau Shikoku. Dan Samudra Pasifik yang berada di selatan pulau Shikoku yang memlempeng laut Filipina yang terletak dibawah lempeng Eurasia.

Palung yang berada di antara 2 lempeng tersebut disebut "Nankai Torahu" dan Gempa yang terjadi disini disebut "Nankai Torahu Jishin".

Nankai Tarahu Jishin selama ini dikenal sebagai gempa yang terjadi 90 hingga 150 tahun sekali. Selanjutnya, gempa Nankai Torahu di prediksi akan terjadi dalam kurun waktu 30 tahun dengan kemungkinan presentase sebesar 70~80%.



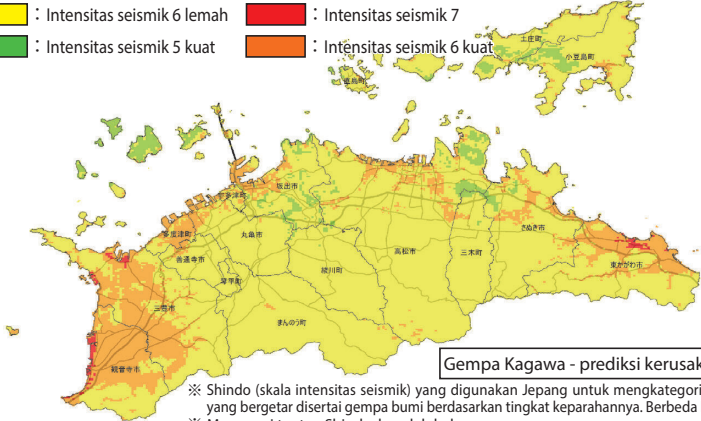
Perkiraan korban dan kerugian benda saat Nankai Torahu Jishin

Shindo (skala intensitas seismik)	7	Korban meninggal	6,200 orang
Ketinggian tsunami	lebih dari 3m	Korban luka-luka	19,000 orang
Bangunan rusak parah dan terbakar	35,000 bangunan		

o Perkiraan Shindo (skala intensitas seismik) di Prefektur Kagawa

: Intensitas seismik 6 lemah  
 : Intensitas seismik 5 kuat

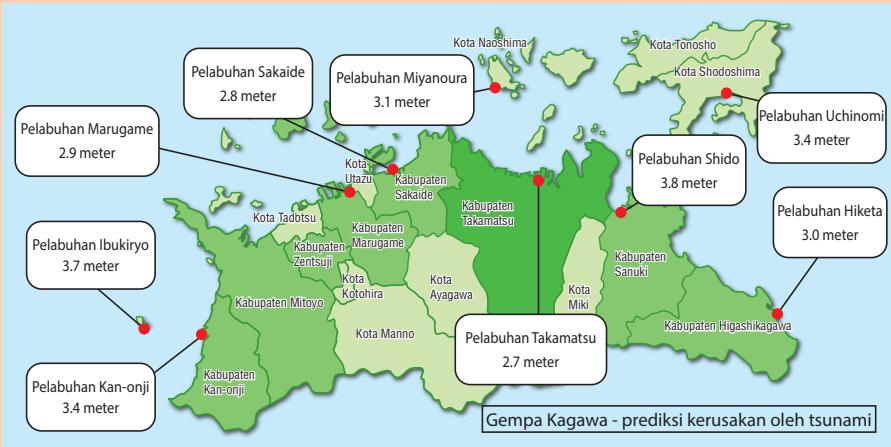
: Intensitas seismik 7  
 : Intensitas seismik 6 kuat



Gempa Kagawa - prediksi kerusakan oleh tsunami

※ Shindo (skala intensitas seismik) yang digunakan Jepang untuk mengkategorikan tanah setempat yang bergetar disertai gempa bumi berdasarkan tingkat kearahannya. Berbeda berdasarkan tempat.  
 ※ Mengenai tentan Shindo, bacalah halaman.

o Perkiraan tinggi Tsunami di Prefektur Kagawa



Gempa Kagawa - prediksi kerusakan oleh tsunami

o Bagaimana jika Tsunami datang?

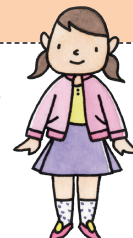
Tingginya air berdasarkan Tsunami

Perbandingan orang yang menjadi korban

100 cm	Tidak dapat ditahan. Banyak korban.	100%
70 cm	Arus air deras, yang dapat menghanyutkan tubuh orang dewasa.	71.1%
50 cm	Tidak dapat bertahan apabila tidak berpegangan pada sesuatu.	4.8%
30 cm	Orang dewasa pun sulit untuk bertahan.	0.01%



Tinggi badan rata-rata laki-laki dewasa di Prefektur Kagawa 167.3cm



Tinggi badan rata-rata anak perempuan kelas 3 SD 127.3 cm

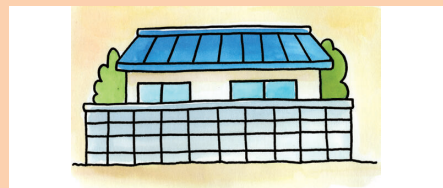
### 3 Shindo (skala intensitas seismik) dan Magnitudo

Magunichudo adalah besar gempa. Ini menunjukkan seberapa luas lingkup gempa terjadi dari pusat gempa (disebut dengan episentrum). Semakin besar angka tersebut semakin besar pula gempa. Shindo adalah besarnya guncangan di permukaan tanah akibat gempa bumi. Gempa yang sama bisa menghasilkan Shindo tempat yang berbeda. Shindo berkisar dari 1 hingga 7. Shindo 1 adalah gempa terkecil. Shindo 7 adalah gempa terbesar.

Meskipun Magunichudo besar, Jarak dan permukaan yang keras dapat menyebabkan guncangan semakin mengecil.

Shindo 3	Hampir semua orang yang ada di dalam rumah, sebagian orang yang sedang berjalan dan kebanyakan orang yang sedang tidur merasakan guncangan.
Shindo 4	Hampir semua orang terkejut. Hampir semua orang yang tengah berjalan merasakan guncangan dan yang sedang tidur terbangun. Lampu dan lain-lain bergoyang keras, dan suara dari peralatan makan yang berguncang.
Shindo 5 lemah (go jaku)	Kebanyakan orang merasakan ketakutan dan ingin berpegangan pada sesuatu. Kaca jendela pecah dan berhamburan.
Shindo 5 kuat (go kyo)	Kebanyakan orang tidak bisa bergerak seperti biasa. Barang-barang berjatuh, sulit menyetir mobil.

Shindo 6 lemah (roku jaku)	Sulit untuk berdiri. pintu tidak bisa dibuka. Ada bangunan yang dinding, lantai dan kaca jendelanya akan rusak.
Shindo 6 kuat (roku kyo)	Tidak bisa berdiri. Di banyak bangunan dinding dan lantainya rusak, Bangunan besi dan beton bisa roboh.
Shindo 7	Tidak bisa berdiri. Hampir semua barang yang besar akan jatuh dan terpejal. Tanah retak besar, tanah longsor dan bentuk tanah berubah.





## 4 Yang harus dilakukan saat terjadi gempa bumi

(1) Apabila berada di rumah saat terjadi gempa



### 1 Selamatkan diri terlebih dulu !

Lindungi kepala dengan bantalan, bersembunyi di bawah meja.



### 2 Matikan api

Apabila sudah tidak bergetar, matikan api.



### 3 Siapkan jalan keluar dengan membuka pintu !

Buka pintu. Karena jika pintu rusak menjadi tidak bisa keluar dari bangunan.



### 4 Siapkan barang bawaan !

Siapkan barang bawaan saat kondisi darurat.



### 5 Jangan keluar tergesa-gesa !

Periksa kondisi sekitar dengan baik-baik sebelum keluar rumah. Perhatikan terhadap barang yang jatuh.



### 6 Lari ke tempat aman !

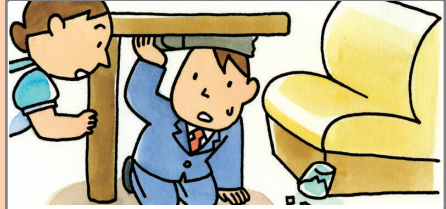
Lari ke tempat aman seperti tempat evakuasi dll.

(2) Apabila berada di luar rumah saat terjadi gempa



**1 Saat berada di luar gedung**

Berhati-hati terhadap barang yang jatuh. Lindungi kepala anda. Kemungkinan benda seperti atap atau papan yang akan jatuh menimpa kepala.



**2 Saat berada di dalam gedung**

Bersembunyi di bawah meja. Berhati-hati terhadap barang yang jatuh, Lindungi kepala dengan barang bawaan, Lakukan evakuasi sesuai instruksi petugas.



**3 Saat berada di gunung atau sungai**

Segera menyingkir dari tebing atau tepi sungai karena permukaan tanah yang mudah longsor.



**4 Saat berada di dekat laut**

Segera evakuasi ke tempat tinggi karena tsunami atau gelombang tinggi akan datang.



**5 Saat berada di dalam elevator / lift**

Tekan seluruh tombol lantai dan segera keluar begitu pintu terbuka. Tekan tombol darurat apabila terjebak di dalam.



**6 Saat naik mobil, bus atau kereta**

Untuk orang yang menyetir, pinggirkan mobil ke sisi kiri kemudian lari ke luar. Bagi anda yang sedang naik bus atau kereta, ikuti instruksi petugas.



# Angin topan / Hujan lebat

## 1 Angin topan dan hujan lebat di daerah Kagawa

Angin topan sering datang dari bulan Juli hingga Oktober setiap tahun. Angin topan kebanyakan datang dari arah barat daya Prefektur Kagawa.

Angin topan yang samapi ke Jepang, bergerak menuju arah timur. Cuaca di Jepang bergerak dari barat ke timur. Saat angin topan datang, terjadi angin kencang dan curah hujan yang besar. Dan juga terjadi bencana tanah dan bebatuan (aliran debesis, tanah longsor, tebing longsor) dan banjir, terendam air, gelombang tinggi. Tetaplah berhati-hati.



<p>土石流 [dosekiryu] Aliran debesis</p>  <p>Tanah atau bebatuan dari lereng pegunungan, dll mengalir bersama air hujan.</p>	<p>地すべり [jisuberu] Tanah longsor</p>  <p>Tanah yang tidak stabil saat kena air hujan menjadi lebih tidak stabil kemudian bergerak.</p>	<p>がけ崩れ [gakekuzure] Tebing longsor</p>  <p>Air hujan masuk ke dalam tanah atau bebatuan lereng pegunungan, sehingga menjadi tidak stabil, kemudian tiba-tiba bergerak jatuh.</p>
<p>洪水 [kozui] Banjir</p>  <p>Curah hujan besar sehingga air sungai atau kolam meluap.</p>	<p>浸水 [shinsui] Genangan air</p>  <p>Air yang meluap dari laut atau sungai masuk ke dalam gedung.</p>	<p>高潮 [takashio] Gelombang pasang</p>  <p>Air laut menjadi tinggi karena disebabkan angin topan.</p>

しゅうちゅうごう

集中豪雨 [Syuchu Gou] Hujan lebat

Akhir-akhir ini, Di Jepang curah hujan tinggi jangka waktu pendek dan wilayah kecil. (Syuchu Gou dll) Saat peristiwa pada Hujan deras di bulan Juli Heisei 30, beberapa wilayah yang sekitar di Prefektur Kagawa (Prefektur: Hiroshima, Okayama, Ehime) terkena bencana hujan lebat. Di Prefektur Kagawa juga tidak tau kapan terjadi hujan lebat. Mari kita mempersiapkan diri dalam menghadapi bencana untuk melinsungi jiwa dan kehidupan kita.

## 2 Peringatan waspada, Peringatan siaga dll

### Peringatan waspada, Peringatan siaga, Peringatan awas

Badan Meteorologi Jepang akan mengeluarkan peringatan tersebut.

**注意報** [chuiho] Peringatan waspada...Saat dikhawatirkan akan ada bencana alam akibat fenomena cuaca. (Terjadi angin kencang, hujan lebat, waspadalah!)

**警報** [keiho] Peringatan siaga...Saat dikhawatirkan akan ada bencana alam besar. (Angin bertiup sangat kencang, hujan lebat, sangat berbahaya dan harus waspada.)

**特別警報** [tokubetsu keiho] Peringatan awas...Saat dikhawatirkan akan ada bencana alam besar yang muncul sekali dalam beberapa puluh tahun. Agar segera mengikuti informasi tentang tempat evakuasi disekitar tempat tinggal serta lakukan langkah-langkah yang tepat.

### Jenis peringatan waspada dan siaga, hal yang harus perhatikan.

おおあめけいほう ちゅういほう 大雨警報 (注意報) [oame keiho (chuiho)]	Peringatan hujan lebat	Turun hujan lebat. Berhati-hati terhadap bencana tanah dan bebatuan dan terendam air.
こうずいけいほう ちゅういほう 洪水警報 (注意報) [kozui keiho (chuiho)]	Peringatan banjir	Air di sungai dan kolam penampungan meluap. Agar tidak mendekati sungai dan kolam penampungan.
ぼうふうけいほう きょうふうちゅういほう 暴風警報・強風注意報 [bofu keiho kyofu chuiho]	Peringatan angin badai·Peringatan waspada angin kencang	Angin kencang, Berhati-hati terhadap benda yang berterbangan. Jangan keluar.
はろうけいほう ちゅういほう 波浪警報 (注意報) [haro keiho (chuiho)]	Peringatan gelombang tinggi	Air di sungai dan kolam penampungan meluap. Agar tidak mendekati sungai dan kolam penampungan.
たかしおけいほう ちゅういほう 高潮警報 (注意報) [takashio keiho (chuiho)]	Peringatan gelombang pasang	Air laut menjadi tinggi. Menjauh dari laut dan lari ke tempat tinggi.

### Informasi untuk evakuasi

Saat bencana akan datang, dan kegiatan evakuasi diperlukan, maka akan dikeluarkan informasi tentang hal tersebut. Informasi akan berbeda tergantung serius atau tidaknya situasi yang terjadi. Penting untuk melakukan evakuasi berdasarkan informasinya. Untuk informasi evakuasi, bisa di cek di home page Perfektur Kagawa.

Level siaga	Keadaan	Tindakan yang harus dilakukan warga	Informasi yang mendesak tindakan
5	Kejadian bencana/Bencana yang akan datang	Level siaga 5 menunjukkan situasi yang mengancam jiwa sehingga Anda tidak dapat lagi mengungsi dengan aman.	Tindakan Keselamatan Darurat
-----<Pastikan Anda mengungsi sesuai level siaga 4!>-----			
4	Bencana berisiko tinggi	Semua warga harus mengungsi dari tempat-tempat berbahaya.	Instruksi Evakuasi
3	Risiko bencana	Persiapan evakuasi dan inisiasi evakuasi untuk lansia dsb.	Proses Evakuasi Lansia, dll.
2	Cuaca memburuk	Pastikan tindakan evakuasi mandiri	Peringatan Hujan Deras, Banjir, atau Gelombang Badai (Badan Meteorologi Jepang)
1	Risiko cuaca memburuk	Tingkatkan kesiapsiagaan terhadap bencana	Kemungkinan Peringatan (Badan Meteorologi Jepang)

### 3 Yang harus dilakukan saat terjadi angin topan dan hujan lebat



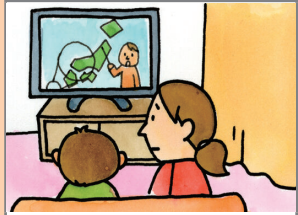
#### Hindari tempat berbahaya

Ada kalanya terjadi tanah, bebatuan tebing longsor. Dan juga menghindari wilayah pelabuhan.



#### Jangan keluar rumah

Saat berada di luar ada kalanya benda melayang oleh tiupan angin seperti papan atau atap yang dapat membahayakan Usahkan untuk tidak keluar rumah.



#### Perhatikan informasi tentang angin topan

Cek selalu informasi peringatan hujan lebat (waspada, siaga) melalui internet atau TV. Dan tetap memperbarui informasi terkini. Tetap tenang saat harus mengungsi atau berada dirumah.

### 4 Yang harus diperhatikan saat evakuasi



1 Matikan semua api, kunci semua pintu dan jendela.



2 Jangan menggunakan Sepatu bot atau bertelanjang kaki. Pakailah sepatu olahraga, helm pelindung kepala dan sarung tangan.



3 Berhati-hatilah pada parit, lubang dan benda yang berterbangan.

Jangan melarikan diri seorang diri, sebisa mungkin bersama-sama orang lain. Dan berhati-hati, terutama untuk anak-anak dan lansia.



# Kesiapsiagaan menghadapi bencana

## 1 Kesiapsiagaan menghadapi gempa bumi

Kita tidak tahu kapan akan terjadi gempa bumi. Hal-hal yang harus disiapkan dari sekarang saat sebelum terjadi gempa.



Bahaya apabila rak atau lemari jatuh. oleh karena itu ikat menggunakan perkakas pencegah jatuh (転倒防止金具 [tento boshi kanagu]). Agar tidak jatuh saat terjadi gempa.



Jangan letakkan barang di sekitar pintu atau lorong agar tidak mengganggu saat melarikan diri.



Pasang lembaran pencegah pecahan menyebar (飛散防止フィルム [hisan boshi film]) ke jendela. Pecahan tidak akan berserakkan meski jendela pecah.



J a n g a n meletakkan barang di atas lemari. Berbahaya apabila barang jatuh mengenai kepala.



Periksa ke mana harus melarikan diri saat terjadi gempa.



Siapkan barang bawaan yang akan dibawa saat evakuasi.

Apakah anda tahu?



Ini adalah Tanda pintu darurat (非常口 [hijoguchi]). Pada kondisi darurat, larilah dari pintu bertanda ini.

Saat terjadi gempa, kita bisa mengecek di mana pusat gempa dan berapa kekuatannya melalui TV atau radio. Kita juga bisa mengecek informasi tentang tsunami.

## 2 Kesiapsiagaan menghadapi angin topan / hujan lebat

Dalam rumah



### Menyiapkan perlengkapan darurat

Menyiapkan perlengkapan darurat saat evakuasi. Letakkan di dekat pintu agar bisa segera dibawa.



### Siapkan penampungan air untuk berjaga-jaga

Ada kalanya air terhenti. Simpan air dengan mengisi bak mandi atau ember dll.



### Berjaga untuk bagian dalam rumah

Ada kalanya jendela pecah. Pasang perekat di jendela, tutup gorden dan atau penghalang hujan (amado).

Luar rumah



### Periksa keberadaan keluarga

Periksa keberadaan keluarga. Ada kalanya tidak bisa pulang karena kereta terhenti.



### Mengamankan barang yang mudah terbawa oleh angin

Mengamankan atau bawa masuk ke rumah barang-barang di luar, agar tidak terbawa angin. Sepeda lebih baik dibaringkan supaya tidak jatuh.



### Bersihkan selokan dan parit

Bersihkan selokan (tempat mengalirnya air yang sudah dipakai) atau saluran air hujan (tempat mengalirnya air hujan dari atap).



### 3 Menyiapkan perlengkapan darurat (barang yang dibawa ketika menyelamatkan diri) barang yang harus selalu siap

#### Perlengkapan darurat (barang yang dibawa ketika menyelamatkan diri)

##### [Makanan dan minuman]

- Makanan darurat (untuk lebih dari 3 hari)
- ※Makanan yang awet seperti makanan cepat saji, makanan kaleng, dan biskuit, dll.
- Air minum (satu orang perlu 3 liter air minum untuk satu hari)

##### [Barang keperluan sehari-hari]

- Pakaian (baju, dalaman)  Handu  Tisu
- Barang yang diperlukan ketika haid  Tas plastik
- Peralatan mandi (sikat gigi, sabun, dll)  Peralatan masak (panci, ceret, dll)
- Alat makan (sumpit, piring kertas, gelas kertas)
- Plastik pembungkus  Tisu basah  Tisu toilet  Masker
- Tikar mempertahankan panas  Sandal  Sarung tangan (katun atau kulit)
- Kantong air portabel  Peralatan hujan (jas hujan, sepatu boot hujan)
- Tikar piknik  Toilet portabel



##### [Peralatan untuk mengumpulkan informasi]

- Telepon selular (HP), Charger  Radio portabel, Baterai cadangan
- Oto keluarga (untuk mencari saat terpisah)
- Nomor kontak keluarga, kerabat dan teman saat darurat
- Peta evakuasi (Bisa juga Peta portabel)  Alat tulis

##### [Barang berharga]

- Buku tabungan  Inkan (Cap nama)  Paspor
- Kartu izin tinggal (Zairyu kado)
- Uang tunai (uang recek 10 yen, 100 yen, untuk mengunaki telepon umum)
- Foto copy kartu asuransi kesehatan
- Kunci rumah dan mobil cadangan  Kacamata dan lensa kontak cadangan



##### [lain-lain]

- Lampu senter  Peluit atau alarm keamanan (alat yang mengeluarkan benyi agar bisa memanggil bantuan)
- Helm atau topi pencegahan bencana (Bosai zukin)  Pisau lipat
- Korek api atau Korek api minyak  Obat yang selalu diminum
- Alat pertolongan pertama  Kairo sekali pakai (alat penghangat tubuh)
- Kompor gas portabel  Tabung gas portabel  Bahan bakar padat
- Perlengkapan tidur (selimut, kantong tidur)  Koran  Tali

#### Barang yang dibawa saat kondisi khusus

##### [Apabila ada bayi]

- Susu bubuk  Botol susu  Makanan bayi  Popok kertas
- Handuk  Buku kesehatan ibu dan anak (Boshi Kenko techo)

##### [Apabila sedang hamil]

- Barang keperluan bayi yang baru lahir  Sabun
- Buku kesehatan ibu dan anak (Boshi Kenko techo)

##### [Apabila ada orang yang memerlukan perawatan]

- Popok kertas  Obat yang selalu diminum  Kartu penyandang disabilitas



Pikirkan apa lagi yang diperlukan.

## 4 Tempat evakuasi

Mengungsiilah ke tempat evakuasi saat terjadi gempa bumi atau angin topan. Tempat evakuasi ditetapkan tergantung kebijakan setiap daerah. Kebanyakan sekolah atau pusat kegiatan masyarakat (gedung umum) ditunjuk sebagai tempat evakuasi. Jika anda tidak tahu lokasi tempat evakuasi, bertanya kepada kantor administrasi daerah.

Diskusikan terlebih dahulu bersama keluarga atau kerabat tempat evakuasi atau lokasi berkumpul supaya tidak bingung saat mengungsi.

Tempat evakuasi bisa digunakan oleh siapa saja, tidak tergantung kewarganegaraan. Di sana terdapat barang-barang yang diperlukan untuk kelangsungan hidup selama beberapa lama seperti makanan, selimut, dll.

Di sini semua akan hidup bersama-sama dengan orang yang berbeda kebiasaannya. patuhilah peraturan yang ada. Jika menemui kesulitan silahkan bermusyawarah.



【Tempat evakuasi】



【Penyaluran air】

# Informasi yang berguna saat terjadi bencana

## 1 Nomor kontak darurat

Nomor 110 (Polisi)	Nomor 119 (Pemadam kebakaran)
 <p>Saat mengalami kecelakaan, atau terlibat pidana, dll.</p>	 <ul style="list-style-type: none"><li>• Saat terjadi kebakaran bisa memanggil mobil pemadam kebakaran.</li><li>• Saat sakit atau terluka bisa memanggil mobil ambulans.</li></ul>

## 2 Safety Tips

Aplikasi gratis untuk mendapatkan informasi di Jepang seperti peringatan dini, peringatan tsunami, peringatan erupsi gunung berapi, informasi hipertermia, informasi pelayanan masyarakat, dll. Aplikasi ini berguna saat terjadi bencana. Disediakan 15 bahasa antara lain bahasa Inggris, Cina, Korea dan Jepang. Silakan akses ke URL di bawa untuk mengecek lebih lengkap tentang aplikasi tersebut.

【Bahasa Jepang】 <http://www.rcsc.co.jp/safety>

【Bahasa Inggris】 <http://www.rcsc.co.jp/safety-tips-en>

## 3 Papan pesan bencana (災害用伝言板 [saigaiyo dengonban])

Saat terjadi bencana besar seperti gempa bumi atau angin topan akan dibuat papan pesan bencana. Papan pesan bencana bisa diakses melalui telepon, telepon seluler (HP), komputer. Memberikan pesan atau mengecek pesan dari teman atau keluarga.

### 【Cara penggunaan papan pesan bencana】

#### Cara daftar pesan

- ① Pilih “papan pesan bencana (災害用伝言板 [saigaiyo dengonban])” di halaman utama.
- ② Pilih “registrasi pesan keselamatan (安否の登録 [ampi no toroku])”.
- ③ Pilih pesan, tinggalkan pesan.
- ④ Pilih “registrasi (登録 [toroku])”.

#### Cara mengecek pesan

- ① Pilih “papan pesan bencana (災害用伝言板 [saigaiyo dengonban])” di halaman utama.
- ② Pilih “cek pesan keselamatan (安否の確認 [ampi no kakunin])”.
- ③ Masukkan nomor telepon yang ingin dituju.
- ④ Pilih “Cari (検索 [kensaku])”.



※ Untuk telepon seluler operator lainpun, akan ada tautan ke sistem Papan Pesan Bencana masing-masing operator. Silakan mengecek URL di bawah.

NTT docomo	【Bahasa Jepang】 <a href="https://www.nttdocomo.co.jp/info/disaster/disaster_board/">https://www.nttdocomo.co.jp/info/disaster/disaster_board/</a> 【Bahasa Inggris】 <a href="https://www.nttdocomo.co.jp/english/info/disaster/index.html">https://www.nttdocomo.co.jp/english/info/disaster/index.html</a>
au	【Bahasa Jepang】 <a href="https://www.au.com/mobile/anti-disaster/saigai-dengon/">https://www.au.com/mobile/anti-disaster/saigai-dengon/</a> 【Bahasa Inggris】 <a href="https://www.au.com/english/mobile/anti-disaster/saigai-dengon/">https://www.au.com/english/mobile/anti-disaster/saigai-dengon/</a>
SoftBank	【Bahasa Jepang】 <a href="https://www.softbank.jp/mobile/service/dengon/boards/">https://www.softbank.jp/mobile/service/dengon/boards/</a> 【Bahasa Inggris】 <a href="https://www.softbank.jp/en/mobile/service/dengon/">https://www.softbank.jp/en/mobile/service/dengon/</a>

### 【Alamat papan pesan khusus bencana】

NTT docomo	【Bahasa Jepang】 <a href="http://dengon.docomo.ne.jp/top.cgi">http://dengon.docomo.ne.jp/top.cgi</a> 【Bahasa Inggris】 <a href="http://dengon.docomo.ne.jp/Etop.cgi">http://dengon.docomo.ne.jp/Etop.cgi</a>
au	【Bahasa Jepang • Bahasa Inggris】 <a href="http://dengon.ezweb.ne.jp">http://dengon.ezweb.ne.jp</a>
SoftBank	【Bahasa Jepang • Bahasa Inggris】 <a href="http://dengon.softbank.ne.jp">http://dengon.softbank.ne.jp</a>

【Papan pesan broadband saat bencana (web171) <sup>さいがいよう</sup>災害用ブロードバンド<sup>でんごんぼん</sup>伝言版 [saigaiyo burodobando dengonban]】

Gunakan internet untuk mengecek kondisi orang yang tinggal di daerah yang terkena bencana. URL : <https://www.web171.jp/>

【Telepon layanan pesan saat bencana (171) <sup>さいがいようでんごん</sup>災害用伝言ダイヤル [saigaiyo dengon daiyaru]】

Operator khusus bahasa Jepang

※ Cara penggunaan

【Bahasa Jepang】 URL : <https://www.ntt-west.co.jp/dengon/way/>

【Bahasa Inggris】 URL : <http://www.ntt-east.co.jp/en/saigai/voice171/>

Tinggalkan pesan Tekan 171 1 (nomor telepon sendiri), kemudian tinggalkan pesan.

Cek pesan Tekan 172 2 (nomor telepon orang yang dituju), kemudian cek pesan.

## 4 Peringatan darurat

Ketika akan terjadi bencana Badan Meteorologi Jepang mengumumkan “Peringatan dini gempa”, “Peringatan dini tsunami”, “Peringatan dini cuaca ekstrim”. Dan juga Prefektur Kagawa mengumumkan “Informasi evakuasi dan bencana” (J-Alert atau sistem otomatis peringatan nasional Jepang). Anda dapat informasi tersebut melalui 2 cara di bawah tanpa gangguan jaringan.

① Email informasi kesiapsiagaan prefektur Kagawa ( ※ Perlu didaftar)

URL : <https://www.pref.kagawa.lg.jp/kikikanri/sogo/bosaijoho/main.html>

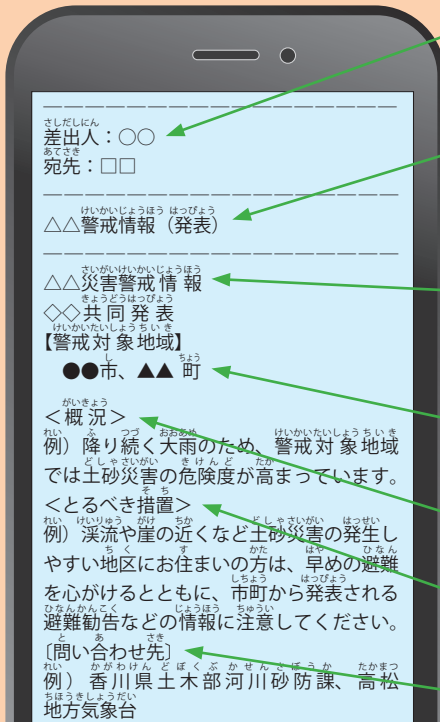
② Email area ( ※ Tidak perlu didaftar)

NTT docomo	(Peringatan darurat “Email area”) URL : <a href="http://www.nttdocomo.co.jp/service/safety/aremail/">http://www.nttdocomo.co.jp/service/safety/aremail/</a>
au	(Email peringatan darurat) URL : <a href="http://www.au.com/mobile/anti-disaster/kinkyu-sokuho/">http://www.au.com/mobile/anti-disaster/kinkyu-sokuho/</a>
SoftBank	(Email peringatan darurat) URL : <a href="http://www.softbank.jp/mobile/service/urgent_news/">http://www.softbank.jp/mobile/service/urgent_news/</a>

(1) Peringatan darurat diumumkan oleh Prefektur Kagawa

※ Khusus informasi evakuasi dan bencana di Kagawa

Informasi yang didapat pada telepon seluler dll (Contoh)



○○ yang mengeluarkan informasi  
※ Contoh : Devisi Emergensi / situasi darurat Prefektur Kagawa.

(Subjek) Informasi untuk seluruh Kagawa  
※ Contoh : Informasi peringatan bencana tanah dan bebatuan.  
Informasi kewaspadaan bencana △△

△△ menunjukkan bencana yang harus diwaspadai  
※ Contoh : Informasi peringatan terhadap bencana tanah dan bebatuan

Daerah yang harus waspada terhadap bencana  
※ Contoh : Kota Takamatsu, Kota Sanuki

Kondisi bencana yang harus waspada

Penjelasan tentang apa yang harus dilakukan

Informasi lebih lanjut, hubungi alamat tersebut



(2) Peringatan darurat diumumkan oleh pemerintah daerah

※ Khusus informasi evakuasi dan bencana di Kagawa.

Informasi yang didapat pada telepon seluler dll (Contoh)

○○ (nama kota atau desa) yang mengeluarkan informasi tersebut

(Subjek) Informasi evakuasi di kota dan desa

Informasi evakuasi bagi kota atau desa (Yang tinggal di daerah tersebut maka silahkan lihat.)

Jika tinggal di daerah tersebut mengungsilah ke tempat evakuasi

Menunjukkan tempat evakuasi (Mengungsilah ke tempat tersebut.)

Tertulis alasan untuk melalukan evakuasi Siapkanlah barang yang diperlukan saat evakuasi agar bisa mengungsi langsung.

(3) Hal yang harus diperhatikan tentang informasi darurat ※ Khusus email area

Saat terjadi bencana anda mendapat informasi peringatan dini melalui telepon seluler. Jika anda mengatur ON maka akan menerima peringatan dini di telepon seluler tanpa harus daftar. Dan informasi tersebut mengenai seluruh wilayah di Kagawa. Sehingga anda mendapat informasi yang selain wilayah anda. Anda harus memastikan yang mana informasi untuk wilayah anda.

## 5 Istilah-istilah saat bencana

Bahasa Jepang	Bahasa Indonesia	Arti
つなみ 津波[tsunami]	Tsunami	Gelombang tinggi yang datang secara tiba-tiba.
よしん 余震[yoshin]	Gempa susulan	Gempa bumi yang terjadi di wilayah yang sama dengan gempa utama.
けいかい 警戒する[keikai]	Waspada	Dipersiapkan dan hati-hati. Bersiap-siap dan berhati-hati.
ひなん 避難する[hinan suru]	Mengungsi	Karena berbahaya sehingga mengungsi / menyelamatkan diri.
きゅうすい 給水[kyusui]	Penyediaan air	Mendapatkan air / tempat mendapatkan air
きゅうすいぶつし 救援物資[kyuenbusshi]	Barang bantuan	Barang atau makanan yang didapat di tempat evakuasi.
きけん 危険[kiken]	Bahaya	Bahaya
だんすい 断水[dansui]	Pasokan air terputus	Tidak ada air karena terhenti.
ていでん 停電[teiden]	Listrik padam	Tidak bisa menggunakan listrik karena terhenti.
あんぜい 安否を確認する [ampi wo kakunin suru]	Memastikan keselamatan	Memastikan keselamatan keluarga atau teman.
ひもと 火の元を確認する [hi no moto wo kakunin suru]	Periksa sumber api	Memadamkan api
もぐる[moguru]	Menyelipkan	Masuk ke dalam / bersembunyi
あふれる[afureru]	Meluap	Air yang meluap karena sudah penuh
くず 崩れる[kuzureru]	Runtuh	Rusak dan berceceran.
かいちゅうでんとう 懐中電灯[kaichu dento]	Lampu senter	Lampu senter
かたむ 傾く[katamuku]	Miring	Kemungkinan jatuh.
きず 傷[kizu]	Luka	Luka
きゅうきゅうしや 救急車[kyukyusha]	Mobil ambulans	Kendaraan yang dilengkapi peralatan medis untuk mengangkut orang sakit atau korban kecelakaan.
く 汲む[kumu]	Memimba	Mengambil air
ぐらんど[gurando]	Lapangan	Mengeluarkan suara kencang
けむり 煙[kemuri]	Asap	Hati-hati kebakaran
さけぶ 叫ぶ[sakebu]	Berteriak	Mengeluarkan suara kencang
したじ 下敷き[shitajiki]	Tertimpa	Tubuh yang tertimpa barang dari atas, atau kejatuhan sehingga tidak dapat bergerak.
しょうかき 消火器[shokaki]	Alat pemadam kebakaran	Alat yang memadamkan api
じわ 地割れ[jiware]	Tanah retak	Jalan yang retak atau rusak
しんどう 震度[shindo]	Skala intensitas seismik	Kekuatan gempa
スピーカー[supika]	Speaker	Perangkat berfungsi untuk mengeraskan suara
たすかる 助かる[tasukaru]	Selamat	Selamat dari kondisi bahaya
はへん 破片[hahen]	Pecahan	Pecahan benda yang menjadi kecil
ふる 震える[furueru]	Mengigil	Badan bergetar kecil
ボランティア[borantia]	Sukarela	Membantu, orang yang membantu
マグニチュード [magunichudo]	Skala Richter	Besaran gempa

## 6 Catatan

Nama	<b>Pemandan kebakaran Nomor 119</b> (Saat ada kebakaran, terluka dll)
Kewarganegaraan	
Golongan darah A B O AB	
Nomor Paspor	<b>Polisi Nomor 110</b>
Nomor Kartu penduduk	<b>Nomor papan pesan darurat Nomor 171</b>
Alamat Jepang	Tempat bertemu keluarga saat bencana Nama : Alamat : Nomor telepon : Peta :
Nomor telepon Rumah : HP :	
Nama anggota keluarga	Tempat evakuasi Nama : Alamat : Nomor telepon : Peta :
Tempat kerja, sekolah dll Nama : Alamat : Nomor telepon :	
Nomor kontak teman Nama : Alamat : Nomor telepon :	
Alamat kontak negara asal Nama : Alamat : Nomor telepon :	Alamat kontak Air : Listrik : Gas : Lain-lain :
Kantor imigrasi Alamat : Nomor telepon :	Kedutaan besar, Konsulat jenderal Alamat : Nomor telepon :

## 7 Kumpulan tautan

Bidang Manajemen Emergensi Bagian Administrasi Umum Kagawa (Bahasa Jepang)	<a href="https://www.pref.kagawa.lg.jp/bosai/">https://www.pref.kagawa.lg.jp/bosai/</a> Mendapatkan Informasi Pencegahan bencana tanah dan bebatuan di Prefektur Kagawa.
Bidang Soda Bagian Sipil Kagawa (Bahasa Jepang)	<a href="https://www.pref.kagawa.lg.jp/kasensabo/bosai/dosha/index.html">https://www.pref.kagawa.lg.jp/kasensabo/bosai/dosha/index.html</a> Mendapatkan Informasi Bencana tanah dan bebatuan di Prefektur Kagawa.
Badan meteorologi balai kota Takamatsu (Bahasa Jepang)	<a href="http://www.jma-net.go.jp/takamatsu/">http://www.jma-net.go.jp/takamatsu/</a> Mendapatkan Informasi cuaca di Prefektur Kagawa.
Badan Perencanaan Daerah Shikoku (Bahasa Jepang)	<a href="http://www.skr.mlit.go.jp/">http://www.skr.mlit.go.jp/</a> Mendapatkan Informasi tentang pencegahan bencana di Shikoku.
Badan Meteorologi	【Bahasa Jepang】 <a href="http://www.jma.go.jp/jma/index.html">http://www.jma.go.jp/jma/index.html</a> 【Bahasa Inggris】 <a href="http://www.jma.go.jp/jma/indexe.html">http://www.jma.go.jp/jma/indexe.html</a>
Badan Pemadam Kebakaran dan Penanggulangan Bencana	【Bahasa Jepang】 <a href="http://www.fdma.go.jp/">http://www.fdma.go.jp/</a> 【Bahasa Inggris】 <a href="http://www.fdma.go.jp/en/">http://www.fdma.go.jp/en/</a>
Manajemen Bencana e-college	【Bahasa Jepang】 <a href="https://www.fdma.go.jp/relocation/e-college/">https://www.fdma.go.jp/relocation/e-college/</a> 【Bahasa Inggris】 <a href="https://www.fdma.go.jp/relocation/e-college/english/">https://www.fdma.go.jp/relocation/e-college/english/</a>
Badan Layanan Imigrasi	Situs informasi untuk dukungan hidup bagi orang asing <a href="https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html">https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html</a>
(Yayasan) Asosiasi Internasionalisasi Otoritas Daerah	Informasi bantuan bencana bagi penduduk asing. (Disiapkan berbagai macam bahasa.) <a href="http://www.clair.or.jp/j/multiculture/index.html">http://www.clair.or.jp/j/multiculture/index.html</a>
NHK WORLD-JAPAN	<a href="https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/multilingual_links/">https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/multilingual_links/</a>

### Informasi yang praktis

Apabila anda ingin mencari rumah sakit yang ada doctor yang mengerti bahasa asing di prefektur Kagawa.

⇒ Sistem informasi bencana alam / darurat / persalinan dan gangguan “Medis net SANUKI”

<https://www.qq.pref.kagawa.lg.jp/ir37/qqport/kenmintop/>

Jika ingin mendapat informasi dari balai kota/desa melalui telepon seluler.

⇒ Layanan pengiriman pesan informasi evakuasi

<https://www.pref.kagawa.lg.jp/kikikanri/sogo/bosaijoho/main.html>

Apabila anda menemui kesulitan silakan hubungi kami.

⇒ Devisi Internasional Departemen Urusan Umum Prefektur Kagawa TEL: 087-832-3029

⇒ (Yayasan publik) Asosiasi Internasional Kagawa 【I-Pal Kagawa】 TEL: 087-837-0411



Catatan



## Buku panduan tentang bencana untuk penduduk asing

(Edisi Bahasa Indonesia)

Penerbit dan Editor : Kantor Gubernur bidang hubungan

Internasional Prefektur Kagawa

Alamat : 4-1-10, Bancho, Takamatsu

Telepon : 087-832-3027, FAX : 087-837-4289

URL : <https://www.pref.kagawa.lg.jp/kokusai/index.html>

